

Mod. 9422

Carabine à levier à percussion annulaire

Hefboombuks met ringpercussie

Lever action rimfire rifle

Unterhebelkarabiner mit Randzündung

Carabina a leva con percussione anulare

Rifle de palanca de percusión anular

Carabina com alavanca a percussão anular



WINCHESTER
RIFLES AND SHOTGUNS



Illustrations du mode d'emploi: en dernière page intérieure.
Vue explosée: au dos du manuel.

Illustraties van de gebruikshandleiding: op de laatste binnenbladzijde.
Uiteengespatte tekening: achter op het handboek.

User guide illustrations: on the last page.
Exploded view: on the back of the manual.

Abbildungen der Gebrauchsanweisung: auf der letzten Innenseite.
Perspektivische Darstellung: auf der Rückseite der Broschüre.

Illustrazione del manuale: nell'ultima pagina interna.
Illustrazione dei singoli pezzi: sul dorso del manuale.

Ilustraciones de las instrucciones de uso: en la última página interior.
Gráfico de despiece: en el dorso del manual.

Ilustrações do modo de utilização: na última página interior.
Vista exposta: no dorso deste manual.

PRECAUTIONS

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez-le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme à feu vers quelqu'un même si vous êtes certain qu'elle est déchargée. Considérez-la toujours avec le respect dû à une arme chargée.
5. Sachez toujours où vos projectiles vont retomber et ne tirez que lorsqu'il n'y a aucun risque d'accident. Attention aux ricochets: ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers.
6. Pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique, n'utilisez que de bonnes munitions du calibre exact de votre arme.
7. Dans votre intérêt comme dans celui de votre arme, évitez l'introduction de tout corps étranger dans le canon. La boue, la neige l'eau... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations. Rangez arme et munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

VOORZORGSMAATREGELEN

1. Alvorens uw wapen te hanteren, nagaan of het niet is geladen.
2. Uw wapen steeds op veilig laten staan zolang u niet ermee schiet, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het leeg is.
3. De wijsvinger pas op de trekker plaatsen wanneer u gaat schieten; anders moet u hem tegen de trekkerbeugel houden.
4. Nooit een vuurwapen op iemand richten, zelfs wanneer u zeker ervan bent dat het ongeladen is.

Beschouw het steeds met het aan een geladen wapen verschuldigde respect.

5. Zorg ervoor steeds te weten waar uw projectielen terecht komen en ga pas schieten wanneer er geen enkel risico voor ongevallen is. Let op terugspringende projectielen: nooit in het water of tegen rotsen schieten.
6. Uit veiligheidsoverwegingen en evenzo voor het bereiken van een goed ballistisch rendement, slechts goede munities van het juiste kaliber voor uw wapen gebruiken.
7. Zowel in uw eigen belang als dat van uw wapen, moet het naar binnen brengen van ieder voorwerp in de loop worden vermeden. Modder, sneeuw, water... kunnen hierin gevaarlijke overdrukken vormen.
8. Ontlaad uw wapen wanneer u deze niet gebruikt. Berg wapen en munities op afzonderlijke plaatsen op en buiten het bereik van kinderen.

PRECAUTIONS TO BE OBSERVED

1. Prior to handling the gun, make sure that it is not loaded.
2. Always set the safety catch except when actually firing, even when you are sure the rifle is not loaded.
3. Never curl your finger over the trigger except when preparing to fire: at all other times, stretch the finger along the trigger guard.
4. Never point a firearm at any person, even if you are sure the rifle is unloaded. Always treat the gun with the respect due to a loaded weapon.
5. You must always be able to see where your shots will fall and never shoot if there is the slightest risk of an accident. Be careful of ricochets: never fire into water or against rocks.
6. As much for safety reasons as for ballistic efficiency, only use reliable ammunition of the

exact calibre of your rifle.

7. In your own interest as well as in that of your gun, avoid the entry of any foreign body into its barrel. Mud, snow, water... all these could give rise to dangerous overpressures.
8. Unload your gun when you set it aside. Put it and its ammunition away in separate places, making sure that these are inaccessible to children.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. Vergewissern Sie sich vor dem Handhaben ihrer Waffe stets, daß sie entladen ist.
2. Sicherung stets betätigen, wenn die Flinte nicht benutzt wird, auch wenn man sicher ist, sie entladen zu haben.
3. Zeigefinger erst beim Abdrücken an den Abzug legen, vorher nur an den Abzugsbügel.
4. Nie auf einem Menschen zielen, auch nicht mit einer leeren Waffe. Eine Schußwaffe behandelt man stets so als ob sie geladen wäre.
5. Man muß immer wissen, wo ein Schuß hingeht und darf erst schießen, wenn keine Gefahr besteht. Aufpassen mit Abprallschüssen: nie auf eine Wasserfläche oder auf Felsen zielen.
6. Nur das zur Waffe passende Patronenkaliber benutzen.
7. Im eigenen und im Interesse der Flinte, soll man verhindern, daß ein Fremdkörper in den Lauf gelangt.
8. Zwischen den Benutzungszeiten soll man die Flinte entladen. Waffe und Munition separat und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

PRECAUZIONI

1. Prima di ogni manipolazione, accertatevi che l'arma sia vuota.
2. Quando non sparate, mantenete sempre la vostra

arma sulla sicura anche se siete certi che sia vuota.

3. Mettete l'indice sul grilletto unicamente quando state per sparare, altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai una arma verso una persona anche se siete certi che risulta scarica. Consideratela sempre con il rispetto dovuto ad una arma carica.
5. Siate sicuri del punto dove i proiettili cadono e sparate unicamente quando non ci sono rischi di incidenti. Attenti a i rimbalzi. Non sparate mai nell'acqua o contro le rocce.
6. La sicurezza ed il rendimento balistico sono due motivi per adoperare unicamente delle munizioni adatte al calibro essato della vostra arma.
7. Nel vostro interesse e nell'interesse della vostra arma, evitate che dei corpi estranei si introducono nella canna. Il fango, la neve e l'acqua possono creare delle pericolose sovrappressioni.
8. Scaricate la vostra arma fra ogni utilizzazione. Mettete l'arma e le munizioni in posti separati che non siano a portata dei bambini.

PRECAUCIONES

1. Antes de manipularla, compruebe que su arma no está cargada.
2. Ponga siempre el seguro mientras no dispare, aun si está convencido de que su arma está vacía.
3. Ponga sólo el dedo en el disparador en el momento de disparar, sino manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a alguien, aun si Ud está convencido de que el arma no está cargada.
5. Sepa siempre adonde sus proyectiles van a caer y dispare sólo cuando no hay ningún riesgo de accidente. Cuidado a los rebotes: nunca dispare

al agua o contra rocas.

6. Por razones tanto de seguridad como de rendimiento balístico, utilice sólo buenas municiones del calibre exacto de su arma.
7. Evite la introducción de cuerpos extraños en el cañón. El barro, la nieve, el agua pueden originar peligrosas sobrepresiones.
8. Cuando no la usa, descargue su arma. Ponga el arma y las municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

PRECAUÇÕES

1. Antes de qualquer manipulação, assegure-se que a arma está descarregada.
2. Mantenha sempre a arma com a travada até o momento de atirar, mesmo estando seguro que a arma está descarregada.
3. Somente ponha o indicador sobre o gatilho no momento de atirar, senão o mantenha contra o guarda-mato.
4. Não aponte uma arma de fogo para ninguém, mesmo quando se está seguro que está descarregada. A considere sempre com o respeito devido a uma arma carregada.
5. Saiba sempre onde os projeteis vão cair e somente atire quando não existe nenhum risco de acidente. Atenção aos ricochetes: nunca atire na água ou contra rocha.
6. Por razões de segurança e assim como de rendimento balístico, utilize somente a munição do calibre exacto da arma.
7. No seu interesse como naquele da arma evite a introdução de corpos estranhos dentro do cano. Lama, neve, água... podem criar pressões perigosas.
8. Descarregue a arma entre as utilizações. Guarde a arma e as munições em lugares separados e fora do alcance das crianças.

WINCHESTER 9422

CARABINE A LEVIER A PERCUSSION ANNULAIRE

ATTENTION: Pointez toujours le canon de votre carabine dans une direction sans danger. Avant d'utiliser des munitions, familiarisez-vous complètement avec ces instructions. Habituez-vous à manipuler le mécanisme, la détente, et surtout savoir comment mettre le chien en position de sûreté (= position "demi-armé").

COMMENT PLACER LE CHIEN EN POSITION DE SÛRETÉ "DEMI-ARME"

Tout d'abord, la carabine dirigée dans une direction sans danger, armez le chien par un mouvement de va-et-vient du levier d'armement. Maintenez le chien avec votre pouce. Tout en tenant le chien, appliquez sur la détente une pression suffisante pour relâcher le chien de sa position armée (Fig. 2A).

Retirez votre doigt de la détente et laissez le chien revenir tout doucement à sa position "demi-armé" (Fig. 2B). Assurez-vous que le chien se place bien en position "demi-armé". Quand une cartouche est dans la chambre, ne placez jamais le chien en position abaissée (Fig. 2C).

ATTENTION: La position "demi-armé" place le chien dans une position de sûreté telle qu'il n'est pas en contact avec le percuteur. Cependant,

cela n'empêche pas nécessairement un coup de feu accidentel causé par un choc violent ou si la carabine tombe à terre. Cette position "demi-armé" est calculée afin de pouvoir résister à des efforts plus importants que d'ordinaire sur la détente. Le but n'est pas de forcer sur la détente mais d'éviter un coup de feu accidentel. Il est vivement déconseillé de forcer sur la détente lorsque le chien est en position "demi-armé", car vous risqueriez d'abîmer le mécanisme de votre carabine.

IMPORTANT: Avant d'utiliser votre carabine, nettoyez bien l'intérieur du canon et de la chambre afin d'enlever tout trace de graisse et autre matière qui pourraient causer une obstruction.

COMMENT ENTRETENIR VOTRE CARABINE

Utilisez la Gun Oil Winchester. Nettoyez-la régulièrement et elle vous donnera entière satisfaction. Quand vous nettoyez le canon, ouvrez le mécanisme et basculez la carabine pour placer la fenêtre d'éjection vers le bas afin d'empêcher les résidus du nettoyage de s'introduire dans le mécanisme.

COMMENT CHARGER VOTRE CARABINE

Employez toujours les munitions du calibre indiqué sur le canon de la carabine. Avant de la charger, assurez-vous que le canon et la

chambre soient propres et sans obstruction. La carabine peut être chargée en maniant le levier d'armement, pour chamber la cartouche se trouvant dans le magasin.

Pour charger le magasin, placez d'abord le chien en position "demi-armé". Tournez le bouton moleté du tube du magasin et retirez-le jusqu'à dégager l'orifice de chargement dans le tube extérieur du magasin. Le canon de la carabine pointé vers le haut, introduisez les cartouches une à une par l'ouverture, en veillant à les orienter correctement dans le magasin, (Fig. 3) et laissez-les glisser naturellement vers le mécanisme. Ne dépassez jamais la capacité du magasin. Poussez ensuite le tube intérieur du magasin en position et bloquez-le. Faites attention, le tube est sous la pression d'un ressort. La carabine est à présent prête à tirer.

UTILISATION: Chargez la chambre en effectuant un mouvement de va-et-vient du levier d'armement, terminez en fermant le mécanisme.

ATTENTION: Cette manœuvre amène le chien de sa position "demi-armé" à sa position armée, votre carabine est prête à tirer. Visez et pressez la détente. Si vous n'êtes pas prêt à tirer remettez toujours le chien en position "demi-armé".

Pour mettre une autre cartouche dans la chambre, effectuez un mouvement de va-et-vient du levier d'armement afin d'extraire et d'éjecter la douille tirée. Puis fermez le mécanisme pour transférer une nouvelle cartouche du magasin dans la chambre, en plaçant le chien en position armée. En fin de tir, remplacez toujours le chien en position "demi-armé".

DECHARGEMENT DU MAGASIN ET DE LA CHAMBRE

Placez le chien en position "demi-armé". Le canon de la carabine dirigé vers le haut, retirez le tube intérieur du magasin. Basculez la carabine pour libérer les cartouches. Remettez en place le tube intérieur du magasin. Actionnez le levier pour ouvrir le mécanisme, afin d'extraire la cartouche qui se trouve dans la chambre. Inspectez le mécanisme ouvert pour être certain qu'il n'y a plus de cartouche, contrôlez si la chambre et le magasin sont vides. Déchargez toujours votre carabine quand vous avez fini de vous en servir et avant de la ranger. Refermez le mécanisme et placez le chien en position "demi-armé".

REGLAGE DE LA HAUSSE

Votre carabine peut être ajustée pour tirer plus haut en reculant la hausse ajustable d'une ou plusieurs encoches (Fig.4). Pour tirer plus bas, la hausse doit être poussée vers l'avant. En tapant légèrement vers la droite sur le talon de la hausse (se trouvant directement sur le canon), votre carabine tirera plus sur la droite. Une opération similaire vers la gauche déplacera le tir vers la gauche.

Si nécessaire, une élévation supplémentaire peut être obtenue en dévissant les deux vis fixant la lame-viseur. Remontez ou abaissez la lame, terminez en resserrant les vis.

Prenez bien soin de ne pas érafler la finition de votre carabine, ni d'abîmer la hausse lorsque

vous faites ces réglages. Utilisez de préférence un marteau de cuivre ou en plastique.

DEMONTAGE

Pour être certain que la carabine n'est pas chargée, ouvrez le mécanisme et, avec grand soin, inspectez la chambre et le tube du magasin. Fermez ensuite le mécanisme et enlevez le tube intérieur du magasin. Dévissez et enlevez la vis qui se trouve sur la gauche de la carcasse (Fig.5). Séparez la carabine en deux parties en tirant sur la crosse vers le bas et en arrière.

La culasse et la glissière peuvent être maintenant enlevées en les glissant vers l'arrière de la carcasse (Fig.6). Faites bien attention à ce que la came ne se détache pas de la culasse. La culasse et la glissière peuvent être maintenant séparées (Fig.7). Un démontage plus complet de votre carabine n'est pas recommandé.

ASSEMBLAGE

La came bien centrée, joignez la culasse et la glissière. Introduisez l'ensemble dans la carcasse par l'arrière, en poussant vers l'avant jusqu'à butée. Tirez le chien et mettez-le en position armée et fermez le levier. Glissez l'ensemble dans la carcasse par l'arrière. Introduisez et vissez fermement la vis d'assemblage. Abaissez le chien en position "demi-armé" en appuyant avec précaution sur la détente. Pour terminer, remettez en place le tube intérieur du magasin.

EXTENSION DU CHIEN MISE EN PLACE

IMPORTANT: L'extension du chien facilite la manipulation du chien pour armer la carabine lorsque celle-ci est équipée d'une lunette de visée. L'utilisation de l'extension est recommandée même pour une carabine sans lunette. Elle peut être utilisée à droite ou à gauche du chien. Placez-la le plus possible vers l'arrière. Serrez les vis avec la clé Allen fournie. La substance bleu-vert recouvrant les filets est une composition autobloquante. Si vous avez quelques difficultés à faire mordre le filetage, nettoyez un ou deux filets. Avant de visser à fond assurez-vous qu'il subsiste un jeu suffisant entre l'extension et la boîte de culasse. De même, assurez-vous d'un jeu suffisant entre la lunette et le chien en position abattu. Une fois la position idéale déterminée, bloquez les vis avec de la Loctite ou avec un produit similaire.

PRECAUTION: L'extension peut prendre du jeu en cours d'usage. Assurez-vous régulièrement de sa bonne fixation. Un montage incorrect ou un jeu trop important pourraient causer un départ accidentel.

LISTE DES PIÈCES CONSTITUTIVES

- 1 Glissière de verrou
- 2 Marteau du percuteur
- 3 Goupille de retenue de la tringle
- 4 Verrou de culasse
- 5 Goupille supérieure droite d'extracteur
- 6 Extracteur gauche
- 7 Goupille de fixation de l'extracteur gauche
- 8 Ressort de maintien du bouton de transporteur
- 9 Ressort du bouton de transporteur
- 10 Bouton d'arrêt du transporteur
- 11 Ressort d'éjecteur
- 12 Ejecteur
- 13 Percuteur
- 14 Ressort du percuteur
- 15 Extracteur supérieur droit
- 16 Ressort de l'extracteur supérieur droit
- 17 Guide-ressort de l'extracteur supérieur droit
- 18 Axe de retenue du percuteur
- 19 Axe du ressort de maintien du bouton
- 20 Goupille inférieure de l'extracteur
- 21 Ressort de l'extracteur inférieur
- 22 Guide-ressort de l'extracteur inférieur
- 23 Extracteur inférieur
- 24 Came du verrou
- 25 Carcasse
- 26 Canon
- 27 Vis de démontage
- 28 Embase de hausse
- 29 Vis du feuillet de hausse
- 30 Curseur de hausse
- 31 Feuillet de hausse
- 32 Embase du guidon

- 33 Guidon
- 34 Vis de fixation de l'embase
- 35 Protège-guidon
- 36 Bague de fixation du tube-magasin
- 37 Vis de la bague
- 38 Tube extérieur du magasin
- 39 Tube intérieur du magasin
- 40 Axe de fixation du canon
- 41 Guide-butée du verrou
- 42 Garde-main
- 43 Bague de fixation du garde-main
- 44 Vis de bague
- 45 Transporteur
- 46 Arrêtoir de transporteur
- 47 Vis du ressort de levier
- 48 Plaque du ressort de levier (x2)
- 49 Ressort du levier d'armement
- 50 Ressort de transporteur
- 51 Ressort de détente
- 52 Chien
- 53 Guide-ressort de chien
- 54 Ressort de chien
- 55 Détente
- 56 Axe de détente
- 57 Axe d'arrêt de chien (x2)
- 58 Axe de transporteur
- 59 Axe du levier-guide
- 60 Manchon de l'axe du chien
- 61 Levier d'armement
- 62 Bras d'armement
- 63 Rondelle du bras de levier
- 65 Plaque de couche
- 66 Vis de plaque de couche (x2)
- 67 Vis de crosse

- 68 Rondelle de vis de crosse
- 71 Crosse

WINCHESTER®

WINCHESTER 9422

HEFBOOMBUKS MET RINGPERCUSSIE

OPGELET: Richt altijd de loop van uw buks in een gevaarlose richting. Alvorens munities te gaan gebruiken, moet u zich volledig vertrouwd met deze instructies maken. U moet u eraan wennen met het mechanisme en de trekker om te gaan; het is vooral van belang dat u weet hoe u de haan in de veiligheidsstand moet zetten (= "half gespannen" stand).

HOE MOET DE HAAN IN DE VEILIGHEIDS- STAND "HALF GESPANNEN" WORDEN GEPLAATST ?

In de eerste plaats moet u, terwijl het geweer in een gevaarlose richting is gericht, de haan spannen door een heen-en-weergaande beweging van de spanhefboom. Houd de haan met uw duim op zijn plaats. Terwijl u de haan vasthoudt, voert u een voldoende druk uit op de trekker om de haan uit zijn gespannen stand los te zetten (Fig.2A).

Neem uw vinger van de trekker weg en laat de haan heel voorzichtig naar zijn "half gespannen" stand terugkeren (Fig.2B). Ga na of de haan goed in de "half gespannen" stand komt. Wanneer zich een patroon in de kamer bevindt, mag u de haan nooit in de verlaagde stand plaatsen (Fig.2C).

OPGELET: De "half gespannen" stand plaatst de haan in een dusdanige veiligheidsstand dat hij niet met de slagpen in aanraking is. Dit voorkomt ech-

ter niet noodzakelijkerwijs een toevallig afvuren, veroorzaakt door een heftige stoot of wanneer het geweer op de grond valt. Deze "half gespannen" stand is berekend teneinde aan grotere krachtsinspanningen dan gewoonlijk op de trekker het hoofd te kunnen bieden. Het doel is om niet op de trekker kracht uit te oefenen maar een toevallig schot te voorkomen. Het wordt ten zeerste afgeraden op de trekker kracht uit te oefenen wanneer de haan in de "half gespannen" stand staat want u zou hierdoor het mechanisme van uw buks kunnen beschadigen.

BELANGRIJK: Alvorens uw buks te gaan gebruiken, moet u de binnenkant van de loop en van de kamer goed reinigen om elk spoor van vetten en andere stoffen te verwijderen die een belemmering zouden kunnen vormen.

HOE MOET U UW BUKS ONDERHOUDEN ?

Gebruik de Gun Oil Winchester. Reinig uw buks regelmatig en hij zal u algehele voldoening geven. Wanneer u de loop reinigt, moet u het mechanisme openen en de buks kantelen om het uitwerpsvenster naar beneden te plaatsen om zodoende te verhinderen dat reststoffen van het reinigen in het mechanisme worden ingevoerd.

HOE MOET U UW BUKS LADEN ?

Gebruik steeds de munities van het kaliber dat op de loop van de buks staat aangegeven. Alvorens de buks te laden, moet u nagaan of de loop en de kamer goed rein zijn en geen belemmeringen te zien geven. De buks kan worden geladen door de

spanhefboom te hanteren om de patroon die zich in het magazijn bevindt, in de kamer te kunnen invoeren. Om het magazijn te laden, moet u eerst de haan in de "half gespannen" stand plaatsen. Draai de kartelknop van de buis van het magazijn en trek deze knop terug tot de laadopening in de buitenste buis van het magazijn vrijkomt. Wanneer de loop van de buks naar boven is gericht, voert u de patronen via de opening een voor een in waarbij u erop moet letten dat ze op de juiste wijze in het magazijn terecht komen (Fig.3); laat ze op natuurlijke wijze naar het mechanisme glijden. De capaciteit van het magazijn nooit overschrijden. Duw vervolgens de binnenste buis van het magazijn in zijn stand en blokkeer hem. Opgelet! de buis staat onder de spanning van een veer. De buks is nu gereed om ermee te gaan schieten.

GEBRUIK: Laad de kamer door het uitvoeren van een heen-en-weergaande beweging van de spanhefboom; tenslotte sluit u het mechanisme.

OPGELET: Deze operatie brengt de haan uit zijn "half gespannen" stand in zijn gespannen stand; uw geweer is nu gereed voor het schieten. Richt en druk op de trekker. Wanneer u niet gereed bent om te gaan schieten, moet u de haan steeds in de stand "half gespannen" terugplaatsen. Om een volgende patroon in de kamer te doen, voert u een heen-en-weergaande beweging van de spanhefboom uit teneinde de afgevuurde huls uit te trekken en uit te werpen. Daarna sluit u het mechanisme om een nieuwe patroon uit het magazijn naar de kamer over te brengen waarbij u de haan in de gespannen stand plaatst. Bij afloop van het schieten, de haan steeds in de "half gespannen" stand terugplaatsen.

ONTLADEN VAN HET MAGAZIJN EN DE KAMER

Plaats de haan in de "half gespannen" stand. Terwijl de loop van de buks naar boven is gericht, verwijdert u de binnenste buis van het magazijn. Kantel de buks om de patronen eruit te kunnen halen. Breng de binnenste buis van het magazijn weer op zijn plaats. Bedien de hefboom om het mechanisme te openen teneinde de patroon uit te trekken die zich in de kamer bevindt. Inspekteer het geopende mechanisme om zeker ervan te zijn dat er geen patronen meer in aanwezig zijn en controleer of de kamer en het magazijn leeg zijn. Ontlaad altijd uw buks wanneer u hiervan geen gebruik meer maakt en alvorens hem op te bergen. Doe het mechanisme weer dicht en plaats de haan in de "half gespannen" stand.

REGELING VAN HET VIZIER

Uw buks kan worden geregeld om hoger te schieten door het instelbare vizier over een of meer groeven terug te trekken (Fig.4). Om lager te schieten, moet het vizier naar voren worden geduwd. Door lichtjes de hiel van het vizier (dat zich rechtstreeks op de loop bevindt) naar rechts te tikken, zal uw buks meer naar rechts schieten. Een soortgelijke operatie naar links zal het schot naar links verplaatsen. Indien nodig, kan een aanvullende stijging worden bereikt door de twee schroeven los te draaien die het vizierblad bevestigen. Doe het blad naar boven of naar beneden; tenslotte draait u de schroeven opnieuw vast. Zorg ervoor de afwerking van uw buks niet te bekrassen

en al evenmin het vizier te beschadigen wanneer u deze regelingen uitvoert. Gebruik bij voorkeur een hamer van koper of kunststof.

UITEENNEMEN

Om zeker ervan te zijn dat de buks niet is geladen, moet u het mechanisme openen en zeer zorgvuldig de kamer en de buis van het magazijn inspekteren. Sluit daarna het mechanisme en verwijder de binnenste buis van het magazijn. Draai de schroef los en verwijder hem; deze schroef vindt u op de linkerkant van het huis (Fig.5). Scheid de buks in twee delen door aan de kolf in neer- en achterwaartse richting te trekken. Het grendelblok en de schuif kunnen nu worden verwijderd door deze naar de achterkant van het grendelblok te schuiven (Fig.6).

Opgelet ! u moet ervoor zorgen dat de nok niet van het grendelblok loskomt. Het grendelblok en de schuif kunnen nu worden afgescheiden (Fig.7). Een verdergaand uiteennemen van uw buks wordt niet aanbevolen.

INEENZETTEN

Wanneer de nok goed is gecentreerd, voegt u het grendelblok en de schuif samen. Voer deze eenheid in het huis via de achterkant in door naar voren te duwen tot de eenheid aanslaat. Trek aan de haan; zet hem in de gespannen stand en sluit de hefboom. Schuif de eenheid in het huis via de achterkant. Voer de ineenzetschroef in en draai deze stevig vast. Breng de haan naar beneden in

de "half gespannen" stand door voorzichtig op de trekker te drukken. Tenslotte brengt u de binnenste buis van het magazijn weer op zijn plaats.

SPREIDING VAN DE HAAN AANBRENGEN

BELANGRIJK: De spreiding van de haan maakt het hanteren van de haan makkelijker om de buks te spannen wanneer deze met een richtkijker is uitgerust. Het gebruik van de spreiding wordt zelfs voor een buks zonder kijker aanbevolen. Kan zowel rechts als links van de haan worden gebruikt. Plaats de spreiding zover mogelijk naar achter. Draai de schroeven met de bijgeleverde "Allen" sleutel vast. De blauw-groene stof die de schroefdraden bedekt, is een zelfblokkerende samenstelling. Indien u enkele moeilijkheden ondervindt om de schroefdraad te laten ingrijpen, moet u een of twee schroefdraden reinigen. Alvorens volledig vast te schroeven, moet u nagaan of er voldoende speling tussen de spreiding en de grendeldoos aanwezig is. Evenzo moet u nagaan of er voldoende speling is tussen de kijker en de haan in neergeklapte stand. Wanneer de ideale stand eenmaal is vastgesteld, blokkeert u de schroeven met Loctite of met een gelijksoortig product.

VOORZORGSMATREGEL: Tijdens het gebruik, kan er speling in de spreiding optreden. Ga regelmatig na of de spreiding goed vastzit. Een onjuiste montage of een te grote speling zou het toevallig afgaan van een schot kunnen veroorzaken.

ONDERDELENLIJST

- 1 Slede grendel
- 2 Hamer van de slagpen
- 3 Borgpen van het stelblokje
- 4 Grendel grendelblok
- 5 Pen rechtsboven uittrekker
- 6 Linkeruittrekker
- 7 Bevestigingspen van de linkeruittrekker
- 8 Blokkeerveer van de knop transporteur
- 9 Veer van de knop transporteur
- 10 Stuitknop van de transporteur
- 11 Veer ejector
- 12 Ejector
- 13 Slagpen
- 14 Veer van de slagpen
- 15 Uittrekker rechtsboven
- 16 Veer van de uittrekker rechtsboven
- 17 Veergeleider van de uittrekker rechtsboven
- 18 Borgas van de slagpen
- 19 As van de blokkeerveer van de knop
- 20 Onderste pen van de uittrekker
- 21 Veer van de onderste uittrekker
- 22 Veergeleider van de onderste uittrekker
- 23 Onderste uittrekker
- 24 Nok van de grendel
- 25 Huis
- 26 Loop
- 27 Demontageschroef
- 28 Steunring vizier
- 29 Schroef van het vizierblad
- 30 Schuifkontakt vizier
- 31 Vizierblad
- 32 Steunring van de korrel
- 33 Korrel

- 34 Bevestigingsschroef van de steunring
- 35 Korrelbeschermer
- 36 Bevestigingsschroef van de magazijnbuis
- 37 Schroef van de ring
- 38 Buitenste buis van het magazijn
- 39 Binnenste buis van het magazijn
- 40 Bevestigingsas van de loop
- 41 Aanslaggeleider van de grendel
- 42 Handbeschermer
- 43 Bevestigingsring van de handbeschermer
- 44 Ringschroef
- 45 Transporteur
- 46 Stopper transporteur
- 47 Schroef van de hefboomveer
- 48 Plaat van de hefboomveer (x2)
- 49 Veer van de spanhefboom
- 50 Veer transporteur
- 51 Veer trekker
- 52 Haan
- 53 Veergeleider haan
- 54 Veer haan
- 55 Trekker
- 56 As trekker
- 57 Stuitas haan (x2)
- 58 As transporteur
- 59 As van de hefboomgeleider
- 60 Mof van de as van de haan
- 61 Spanhefboom
- 62 Spanarm
- 63 Afdichtringetje van de hefboomarm
- 65 Kolplaat
- 66 Schroef kolplaat (x2)
- 67 Schroef kolf
- 68 Afdichtringetje kolfschroef

71 Kolf

WINCHESTER®

WINCHESTER 942Z

LEVER ACTION RIMFIRE RIFLE

CAUTION: Always keep the muzzle pointed in a safe direction. Prior to using live ammunition, familiarize yourself thoroughly with these operating instructions. Get accustomed to the feel of your new rifle – know the forces required to operate the action* to pull the trigger and above all, know how to place the hammer into the safety position. The rifle is in the safety position when the hammer is in the half cocked location.

***ACTION:** The mechanism of a firearm which loads and secures the cartridge in the chamber.

HOW TO PLACE THE HAMMER INTO THE SAFETY (HALF-COCK) POSITION

First, with the rifle pointed in a safe direction, cock the hammer by swinging the lever down and back. Then, firmly hold the hammer back with your thumb. While holding the hammer, apply just enough pressure on the trigger to release the hammer from the full-cock position (Fig.2A).

Immediately remove your finger from the trigger and slowly and carefully allow the hammer to lower into the "safety" half-cock position (Fig.2B). When the chamber is loaded never place the hammer in the fired (down) position (Fig.2C).

WARNING: The half-cock type safety is designed to secure the hammer holding it from contacting the firing pin. However this mechanism will not necessarily prevent the accidental discharge of this firearm as a result of jarring or

abuse such as occurs when a firearm is dropped. The safety (half-cock) arrangement is also designed to resist greater forces than are normally required to pull the trigger. The half-cock position is not intended to test one's finger strength, but rather, to provide sufficient protection against unintentional or accidental firing. To forcefully pull on the trigger to cause the hammer to fall from the half-cock position will strain the parts and reduce the pressure needed to dislodge the hammer, thus damaging the safety feature of your rifle.

IMPORTANT: Clean the inside of the barrel and chamber to remove all grease and other possible obstructions before firing your rifle.

HOW TO CARE FOR YOUR RIFLE

Protect your rifle with good rifle care products. Give it regular attention, and it will provide you with many years of shooting fun. When cleaning the bore open the action and turn the rifle so the ejection port on the right side of the receiver is down to prevent the bore cleaner from running into the action.

HOW TO LOAD

Use the correct ammunition referenced by the inscription on the barrel. Before loading your rifle be sure all grease and oil has been removed from the barrel and chamber, and there is no obstruction. The rifle chamber is loaded by operating the finger lever, transferring a cartridge that has been previously placed in the magazine.

To load the magazine, first place the hammer in the safety (half-cock) position. Twist the magazine tube plug to unlock and pull the tube out until the colored follower clears the loading port in the outer magazine tube. With the muzzle pointed upward, insert the rimmed end of the cartridges into the magazine (Fig.3) and allow them to slide down towards the action. Do not exceed the recommended capacity of the magazine. Next, push the magazine tube down into position and lock into place. Care should be taken while pushing the tube in, as it is under spring tension. The rifle is now ready for operation.

HOW TO OPERATE: Load the chamber by pivoting the finger lever down fully and return back to a closed position.

CAUTION: The hammer has been automatically moved from the safety (halfcock) position to the full cock position and is now set to fire. Always place the hammer back into the safety (half-cock) position until you are ready to shoot. When ready to shoot, remove your finger from the trigger and firmly grip the hammer spur with your thumb, then carefully draw the hammer back to the full cock position. Take aim and when on target pull the trigger.

To chamber another round for the next shot, swing the finger lever down, extracting and ejecting the fired cartridge case from the chamber. The closing of the action will transfer a new cartridge from the magazine to the chamber, leaving the hammer in a cocked "ready to fire" position. When through firing always place the hammer in the safety (half-cock) position.

TO UNLOAD THE MAGAZINE AND CHAMBER

Place the hammer in the safety (half-cock) position. With the rifle pointed upward, withdraw the inside magazine tube from the rifle. Tip the rifle downward allowing the cartridges to slide out into a suitable container. Replace the inside magazine tube. Operate the finger lever, opening the action to eject the round from the chamber. Look into the open action making sure there are no cartridges in the action, and see both the empty chamber and the colored magazine follower. Always unload your rifle when you have finished shooting, and before putting your rifle away.

SIGHT ADJUSTMENTS

Your rifle can be adjusted to shoot higher by moving the rear sight elevator backward by one or more notches (Fig.4). In order to shoot lower, the elevator can be moved forward. By gently tapping the rear sight leaf (where fastened to the barrel) to the right, your rifle will shoot more to the right. An adjustment to the left can be made by tapping the leaf to the left.

If necessary, an additional elevation adjustment can be made by loosening the two (2) small screws securing the rear sight blade to the rear sight base. Move the blade up or down and tighten the screws.

Care should be taken not to mar the finish or bend sights when adjustments are made. A brass or fiber hammer is preferred for this operation.

HOW TO TAKE DOWN

To insure rifle is unloaded, open action and carefully check chamber and magazine tube for ammunition. Then close action and remove the magazine tube. Unscrew and remove takedown screw on left side of receiver (Fig.5). Separate the rifle into two halves by pulling the butt stock downward to the rear.

The bolt and bolt slide may now be removed by sliding rearward out of receiver (Fig.6).

Use care to prevent the cam pin from dropping free of the bolt. Bolt and bolt slide may now be separated (Fig.7). Further disassembly of your firearm is not recommended.

HOW TO ASSEMBLE

Assemble bolt and bolt slide, keeping cam pin centered. Insert assembly into the receiver from rear, pushing forward until it locks. Pull hammer back to full-cock position and close finger lever. Slide the frame into the receiver from the rear. Insert and tighten the takedown screw. Be sure to lower hammer from full-cock position by carefully applying pressure on the trigger. Finally, insert the magazine tube back into the rifle.

HAMMER EXTENSION IMPORTANT

This hammer extension is provided to facilitate the operation of the hammer when a scope is mounted on the rifle; particularly with a low scope mount. The use of the extension is recommended even without a scope to facilitate better control of the hammer.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Can be used in either right hand or left hand position. To Install: Position the extension so that the round, hollow edge is facing left or right, as preferred, at the farthest forward possible position on the hammer. Tighten set screw (inside hollow extension facing) with the Allen wrench provided. The blue-green substance on the set screw is a self locking compound. If you have trouble getting the set screw started, clean out one thread before trying again.

Try extension and hammer for proper function and check to make sure that there is clearance between extension surface and rifle frame in cocked position. Also check for sufficient clearance between scope and hammer in cocked position. When the ideal position is reached, coat the set screw with 'Loctite' or other locking formula.

WARNING: Hammer extensions can loosen with use. Occasionally check to make sure your Hammer Extension is still on tightly. Proper mounting of the hammer extension is important to prevent accidental discharge.

LIST OF COMPONENTS

- 1 Slide, bolt
- 2 Striker, firing pin
- 3 Pin, retaining, control rod
- 4 Bolt
- 5 Pin, upper, right, extractor
- 6 Extractor, left
- 7 Pin, securing, left extractor
- 8 Spring, retaining, follower push-button
- 9 Spring, follower push-button
- 10 Push-button, follower
- 11 Spring, ejector
- 12 Ejector
- 13 Firing pin
- 14 Spring, firing pin
- 15 Extractor, upper, right
- 16 Spring, right upper extractor
- 17 Spring guide, right upper extractor
- 18 Pin, retaining, firing pin
- 19 Pin, follower push-button pin
- 20 Pin, lower, extractor
- 21 Spring, lower extractor
- 22 Spring guide, lower extractor
- 23 Lower extractor
- 24 Cam, bolt
- 25 Receiver
- 26 Barrel
- 27 Screw, disassembling
- 28 Holder, sight
- 29 Screw, sight leaf
- 30 Slide, rear sight
- 31 Leaf, rear sight
- 32 Base, front sight
- 33 Front sight
- 34 Screw, securing, front sight base

- 35 Cover, front sight
- 36 Collar, securing, magazine tube
- 37 Screw, locking collar
- 38 Magazine tube, outer
- 39 Magazine tube, inner
- 40 Pin, securing, barrel
- 41 Guide, stop, bolt
- 42 Fore-end
- 43 Collar, securing, fore-end
- 44 Screw, locking collar
- 45 Follower
- 46 Stop, follower
- 47 Screw, cocking lever spring
- 48 Plate, cocking lever spring (2x)
- 49 Spring, cocking lever
- 50 Spring, follower
- 51 Spring, trigger
- 52 Hammer
- 53 Spring guide, hammer
- 54 Spring, hammer
- 55 Trigger
- 56 Pin, trigger
- 57 Pin, stop, hammer (2x)
- 58 Pin, follower
- 59 Pin, lever-guide
- 60 Sleeve, hammer pin
- 61 Cocking lever
- 62 Arm, cocking lever
- 63 Washer, cocking lever arm
- 65 Butt plate
- 66 Screw, butt plate (2x)
- 67 Screw, securing, butt stock
- 68 Washer, securing, butt stock
- 71 Butt stock

WINCHESTER®

WINCHESTER 9422

UNTERHEBELKARABINER MIT RANDZÜNDUNG

ACHTUNG: Mit dem Lauf des Karabiners stets in eine ungefährliche Richtung zeigen. Vor Verwenden von Munition muß diese Anleitung genau gelesen werden. Ebenso soll man sich an den Umgang mit Mechanismus und Abzug gewöhnen, und vor allem genau wissen, wie man den Hahn in die Sicherungsstellung bringt (d. h. "halbgespannte" Stellung).

DEN HAHN IN DIE "HALBGESPANNTE" SICHERUNGSSTELLUNG BRINGEN

Zuerst wird das Gewehr in eine ungefährliche Richtung gedreht und der Hahn mit einer Hin-und-Her-Bewegung des Spannhebels gespannt. Den Hahn mit dem Daumen festhalten und gleichzeitig einen ausreichenden Druck auf den Abzug ausüben, um den Hahn aus seiner gespannten Stellung loszulassen (Abb. 2A). Den Finger vom Abzug nehmen und den Hahn ganz langsam in seine "halbgespannte" Stellung zurückgehen lassen (Abb. 2B). Nachprüfen, daß der Hahn wirklich in der "halbgespannten" Stellung ist. Wenn sich eine Patrone in der Kammer befindet, den Hahn niemals in die abgesenkte Stellung bringen (Abb. 2C).

ACHTUNG: Die "halbgespannte" Stellung bringt den Hahn in eine so sichere Stellung, daß er mit dem Schlagbolzen nicht in Berührung ist. Trotzdem ist eine versehentliche Schußabgabe nicht völlig ausgeschlossen, zum Beispiel bei

einem heftigen Stoß oder wenn das Gewehr zu Boden fällt. Diese "halbgespannte" Stellung ist so berechnet, daß der Abzug einem größeren Druck als gewöhnlich standhalten kann. Das Ziel dabei ist nicht, den Abzug zu forcieren, sondern einen Unfall infolge versehentlicher Schußabgabe zu vermeiden. Es wird unbedingt davon abgeraten, den Abzug gewaltsam zu betätigen, wenn der Hahn in "halbgespannter" Stellung ist; das könnte den Mechanismus des Karabiners beschädigen.

WICHTIG: Vor dem Gebrauch des Karabiners muß das Innere von Lauf und Kammer gründlich gereinigt und alle Spuren von Fett und sonstigen Verunreinigungen daraus entfernt werden, die Lauf oder Kammer verstopfen könnten.

DIE PFLEGE DES KARABINERS

Zur Pflege soll Gun Oil Winchester verwendet werden. Eine regelmäßige Pflege empfiehlt sich; dann funktioniert die Waffe lange zufriedenstellend. Zum Reinigen des Laufs den Mechanismus öffnen und den Karabiner umdrehen, so daß das Auswerfenfenster unten ist; so können keine Verunreinigungen in den Mechanismus eindringen.

DAS LADEN DES KARABINERS

Stets die Munition verwenden, die auf dem Lauf des Karabiners angegeben ist. Vor dem Laden muß man sich davon überzeugen, daß Lauf und Kammer sauber sind und nichts sie verstopft. Der Karabiner kann geladen werden durch Bewegen des Spannhebels, so daß die Patrone, die in der Patronenkammer ist, in die Kammer befördert wird.

Zum Laden der Patronenkammer wird zuerst der Hahn in die "halbgespannte" Stellung gebracht. Den Rändelknopf des Rohrs der Patronenkammer drehen und soweit herausziehen, daß die Ladeöffnung im Außenrohr der Patronenkammer frei liegt. Mit dem Karabinerlauf nach oben zeigen und nun eine Patrone nach der anderen durch die Öffnung einführen; dabei darauf achten, daß sie in der Patronenkammer richtig zu liegen kommen (Abb. 3), und sie so zum Mechanismus hin gleiten lassen. Die Kapazität der Patronenkammer soll nie überschritten werden. Dann das Innenrohr der Patronenkammer in die richtige Stellung schieben und blockieren. Dabei vorsichtig sein, denn das Rohr steht unter Federdruck. Der Karabiner ist nun schußbereit.

DIE SCHUßABGABE: Die Kammer mit einer Hin-und-Her-Bewegung des Spannhebels laden und dann den Mechanismus schließen.

VORSICHT: Diese Bewegung bringt den Hahn aus seiner "halbgespannten" Stellung in die gespannte Stellung, und das Gewehr ist schußbereit. Visieren und auf den Abzug drücken. Soll der Schuß nicht sofort abgegeben werden, den Hahn wieder in die "halbgespannte" Stellung bringen. Zur Einführung der nächsten Patrone in die Kammer wird eine Hin-und-Her-Bewegung des Spannhebels ausgeführt, so daß die Hülse der abgeschossenen Patrone freigelegt und ausgeworfen wird. Dann den Mechanismus wieder schließen, um die nächste Patrone aus der Patronenkammer in die Kammer zu befördern; der Hahn muß dabei in gespannter Stellung sein. Bei Beendigung des Schießens stets den Hahn in die "halbgespannte" Stellung bringen.

DAS ENTLADEN VON PATRONENKAMMER UND KAMMER

Den Hahn in die "halbgespannte" Stellung bringen. Den Karabinerlauf nach oben richten und das Innenrohr der Patronenkammer herausziehen. Den Karabiner umkippen, so daß die Patronen freigelegt werden. Das Innenrohr der Patronenkammer wieder einsetzen. Den Hebel betätigen, um den Mechanismus zu öffnen und die Patrone zu entnehmen, die sich in der Kammer befindet. In den offenen Mechanismus hineinschauen, um sicher zu sein, daß keine Patrone mehr darin ist; ebenso kontrollieren, daß Kammer und Patronenkammer leer sind. Jedesmal den Karabiner entladen, wenn nicht mehr damit geschossen wird und man ihn wegräumt. Den Mechanismus wieder schließen und den Hahn in die "halbgespannte" Stellung bringen.

EINSTELLEN DES VISIERS

Durch Zurückschieben des justierbaren Visiers um eine bzw. mehrere Kerben kann der Karabiner so eingestellt werden, daß er höher schießt (Abb. 4). Soll der Schuß tiefer abgegeben werden, muß das Visier nach vorne geschoben werden. Wenn man den Visieransatz (direkt auf dem Lauf) leicht nach rechts klopft, gibt der Karabiner seinen Schuß weiter nach rechts ab. Das entsprechende Klopfen nach links verschiebt den Schuß nach links. Falls erforderlich kann die Waffe noch höher eingestellt werden, indem man die beiden Schrauben lockert, die das Blatt der Visiervorrichtung festmachen. Das Blatt hinauf- bzw. hinunterschieben und die Schrauben wieder festziehen.

Darauf achten, bei diesen Korrekturen das Finish des Karabiners nicht zu zerkratzen oder das Visier zu beschädigen. Am besten einen Kupfer- oder Plastikhammer benutzen.

ZERLEGEN

Um sicher zu sein, daß der Karabiner nicht geladen ist, den Mechanismus öffnen und die Kammer und das Rohr der Patronenkammer genau inspizieren. Dann den Mechanismus wieder schließen und das innere Magazinrohr herausnehmen. Die Schraube links am Gehäuse (Abb. 5) losschrauben und abnehmen. Den Karabiner in zwei Teile zerlegen, indem man den Schaft nach unten und nach hinten zieht.

Verschluß und Schlitten können jetzt abgenommen werden, indem man sie zum hinteren Teil des Gehäuses gleiten läßt (Abb. 6). Sorgfältig darauf achten, daß sich der Nocken nicht vom Verschluß trennt. Verschluß und Schlitten können jetzt voneinander getrennt werden (Abb. 7). Es wird empfohlen, den Karabiner nicht weiter zu zerlegen.

ZUSAMMENBAU

Der Nocken wird gut zentriert, Verschluß und Schlitten werden zusammengefügt. Diese Einheit von hinten in das Gehäuse einführen und bis zum Anschlag nach vorne schieben. Den Hahn ziehen, in gespannte Stellung bringen und den Hebel schließen. Das Ganze von hinten in das Gehäuse gleiten lassen. Die Montierschraube einführen und fest verschrauben. Den Hahn in "halbgespannte" Stellung senken, indem man vorsichtig auf den

Abzug drückt. Zum Abschluß das innere Magazinrohr einsetzen.

DAS ANBRINGEN DES HAHNAUFSATZES

WICHTIG: Der Hahnaufsatz erleichtert das Manipulieren des Hahns beim Spannen des Karabiners, wenn dieser mit einem Zielfernrohr ausgestattet ist. Der Gebrauch des Aufsatzes wird auch bei Karabinern ohne Zielfernrohr empfohlen. Der Aufsatz kann rechts und links vom Hahn gebraucht werden. Er soll soweit hinten wie möglich angebracht werden. Die Schrauben mit dem mitgelieferten Allen-Schlüssel festmachen. Der blau-grüne Stoff auf dem Gewinde ist eine selbstblockierende Mischung. Falls es Schwierigkeiten macht, das Gewinde zu packen, kann man eine oder zwei Windungen säubern. Bevor man ganz fest anschraubt, muß nachgeprüft werden, daß zwischen Aufsatz und Verschlußgehäuse genügend Spielraum bleibt. Ebenso muß zwischen Fernrohr und dem Hahn in umgelegter Stellung genügend Spielraum bleiben. Sobald die ideale Position festliegt, sollen die Schrauben mit Loctite oder einem ähnlichen Kleber blockiert werden.

VORSICHTSMAßNAHME: Der Aufsatz kann im Laufe der Zeit locker werden. Es muß regelmäßig nachgeprüft werden, ob er noch gut befestigt ist. Eine unsachgemäße Montage oder ein zu großer Spielraum können das versehentliche Abgehen eines Schusses verursachen.

LISTE DER EINZELTEILE

- 1 Schlitten des Verschußstücks
- 2 Hammer des Schlagstücks
- 3 Haltestift des Leitgestänges
- 4 Verriegelung des Verschlusses
- 5 Oberer rechter Stift des Auswerfers
- 6 Linker Auswerfer
- 7 Haltestift des linken Auswerfers
- 8 Haltefeder des Zubringerknopfes
- 9 Feder des Zubringerknopfes
- 10 Abstellknopf des Zubringers
- 11 Feder des Ejektors
- 12 Ejektor
- 13 Schlagbolzen
- 14 Feder des Schlagbolzens
- 15 Oberer rechter Auswerfer
- 16 Feder des oberen rechten Auswerfers
- 17 Federführung des oberen rechten Auswerfers
- 18 Rückhalteachse des Schlagbolzens
- 19 Achse der Haltefeder des Knopfs
- 20 Unterer Stift des Auswerfers
- 21 Feder des unteren Auswerfers
- 22 Federführung des unteren Auswerfers
- 23 Unterer Auswerfer
- 24 Nocken der Verriegelung
- 25 Gehäuse
- 26 Lauf
- 27 Zerlegschraube
- 28 Montagefuß des Visiers
- 29 Schraube des Blattkorns des Visiers
- 30 Visierschieber
- 31 Blattkorn des Visiers
- 32 Montagefuß des Kornes
- 33 Korn

- 34 Befestigungsschraube des Montagefußes
- 35 Kornschutz
- 36 Befestigungsring des inneren Magazinrohrs
- 37 Schraube des Rings
- 38 Äußeres Magazinrohr
- 39 Inneres Magazinrohr
- 40 Befestigungsachse des Laufs
- 41 Anschlagsführung der Verriegelung
- 42 Vorderschaft
- 43 Befestigungsring des Vorderschafts
- 44 Schraube des Rings
- 45 Zubringer
- 46 Sperre des Zubringers
- 47 Schraube der Feder des Hebels
- 48 Platte der Feder des Hebels (x2)
- 49 Feder des Spannhebels
- 50 Feder des Zubringers
- 51 Feder des Abzugs
- 52 Hahn
- 53 Federführung des Hahns
- 54 Feder des Hahns
- 55 Abzug
- 56 Achse des Abzugs
- 57 Achse des Anschlags des Hahns (x2)
- 58 Achse des Zubringers
- 59 Achse der Hebelführung
- 60 Stutzen der Achse des Hahns
- 61 Spannhebel
- 62 Spannarm
- 63 Unterlegscheibe des Hebelarms
- 65 Schaftkappe
- 66 Schraube der Schaftkappe (x2)
- 67 Schraube des Schaftes

- 68 Unterlegscheibe der Schaftschraube
- 71 Schaft

WINCHESTER

WINCHESTER 9422

CARABINA A LEVA CON PERCUSSIONE ANULARE

IMPORTANTE: Puntate sempre la vostra carabina in una direzione senza pericolo. Prima di utilizzare le munizioni, leggete con molta attenzione le istruzioni che seguono. Abituatevi a manipolare la vostra nuova carabina, imparate il funzionamento del meccanismo, del grilletto e soprattutto dovete sapere come mettere il cane in posizione di sicura (= posizione "semiarmata").

COLLOCAMENTO DEL CANE IN POSIZIONE DI SICURA "SEMIARMATA"

Puntate l'arma in una direzione senza pericolo, armate il cane con un movimento di va e vieni della leva dello scatto. Mantenete il cane con il vostro pollice. Tenendo il cane, applicate una pressione sul grilletto sufficiente a liberare il cane dalla sua posizione armata (Fig.2A). Ritirare il dito dal grilletto e lasciate il cane riprendere lentamente la sua posizione "semiarmata" (Fig.2B). Assicuratevi che il cane si collochi accuratamente in posizione "semiarmata". Quando una cartuccia è nella camera, non mettetela mai il cane in posizione abbassata (Fig.2C).

ATTENZIONE: La posizione "semiarmata" mette il cane in una posizione di sicura tale che esso non è in contatto con il percussore. Tuttavia, ciò non impedisce un colpo di fuoco accidentale provocato da un urto violento o dalla

caduta della carabina stessa. Questa posizione "semiarmata" è calcolata in modo tale da resistere a sforzi anche più forti del normale sul grilletto. Lo scopo non è di forzare sul grilletto ma di impedire un colpo di fuoco accidentale. È particolarmente sconsigliato di forzare sul grilletto quando il cane è collocato nella sua posizione "semiarmata" perché si rischia di danneggiare il meccanismo della carabina.

IMPORTANTE: Prima di utilizzare la vostra carabina, pulite accuratamente l'interno della canna e della camera per togliere ogni traccia di grasso o altre materie che potrebbero causare delle ostruzioni.

MANUTENZIONE DELLA VOSTRA CARABINA

Utilizzate l'olio Gun Oil Winchester. Pulite regolarmente la vostra arma e vi darà piena soddisfazione. Quando pulite la canna, aprite il meccanismo e inclinate la carabina collocando il foro d'espulsione verso il basso per impedire ai residui della pulitura di inserirsi all'interno del meccanismo.

CARICAMENTO DELLA VOSTRA CARABINA

Utilizzate le munizioni indicate sulla canna. Assicuratevi che ogni traccia di polvere, di grasso e d'olio sia stata eliminata dalla canna e dalla camera e che non esista nessuna ostruzione. La carabina può essere caricata maneg-

giando la leva dello scatto per inserire nella camera una cartuccia presente nel tubo serbatoio. Per caricare il tubo serbatoio, collocate prima il cane in posizione "semiarmata". Girate il bottone fresato del tubo serbatoio e ritiratelo finché l'orifizio del tubo esterno sia libero. Puntate la canna della carabina verso l'alto, inserite le cartucce una per una nell'apertura accertandovi che esse siano ben orientate verso il tubo serbatoio (Fig.3) e lasciatele slittare semplicemente verso il meccanismo. Non superate mai la capacità del tubo serbatoio. Spingete poi il tubo interno in posizione e bloccatelo. Fate attenzione, il tubo è sotto la pressione di una molla. La carabina è pronta per il tiro.

UTILIZZAZIONE: Caricate la camera effettuando un movimento di va e vieni della leva dello scatto, terminate chiudendo il meccanismo.

ATTENZIONE: Questa manipolazione porta il cane dalla posizione "semiarmata" alla posizione armata. La vostra carabina è pronta per il tiro. Imbracciate saldamente la vostra carabina, mirate il bersaglio e premete il grilletto. Se non siete pronti a tirare, rimettete sempre il cane nella sua posizione "semiarmata". Per inserire un'altra cartuccia nella camera, bisogna effettuare un movimento di va e vieni della leva dello scatto; ciò permette di estrarre e di espellere il bossolo della cartuccia appena sparata. La chiusura del meccanismo trasferirà un'altra cartuccia dal tubo serbatoio alla camera, lasciando però il cane in posizione armata. Quando si è finito di sparare, rimettere sempre il cane nella sua posizione "semiarmata".

SCARICAMENTO DEL TUBO SERBATOIO E DELLA CAMERA

Collocare il cane in posizione "semiarmata". La canna della carabina puntata verso l'alto, ritirare il tubo interno. Inclinare la carabina per liberare le cartucce. Rimettere in posizione il tubo interno. Azionare la leva per aprire il meccanismo e estrarre la cartuccia che si trova nella camera. Controllate il meccanismo aperto per accertarvi che non ci sia più nessuna cartuccia, controllate che la camera e il tubo serbatoio siano vuoti. Scaricate sempre la vostra carabina quando avete finito di servirla e prima di riparla. Richiudete il meccanismo e mettetelo il cane nella sua posizione "semiarmata".

REGOLAZIONE DELL'ALZO

La vostra carabina può essere regolata per tirare più alto spostando indietro il cursore dell'alzo di una o più tacche. Per tirare più basso, spingere il cursore in avanti (Fig.4). Battendo leggermente sul supporto dell'alzo (montato sulla canna) verso la destra, la vostra carabina tirerà più a destra. Se volete tirare più a sinistra, battere leggermente sul supporto dell'alzo verso la sinistra. Se è necessario, si può ottenere un'elevazione supplementare svitando le due viti di fissaggio della lamella dell'alzo. Alzatela o abbassatela e poi avvitare di nuovo le viti. Abbiate cura di non scalfire la rifinitura della vostra carabina e di non deformare l'alzo. Utilizzate di preferenza un martello di ottone o di plastica.

SMONTAGGIO

Per assicurarvi che la carabina è scarica, aprite il meccanismo e accuratamente controllate la camera e il tubo serbatoio. Chiudete poi il meccanismo e togliete il tubo interno. Svitare e togliete la vite situata sul lato sinistro della carcassa (Fig.5). Separate la carabina in due parti tirando sul calcio all'indietro verso il basso. La culatta e la guida ora possono essere tolte facendole slittare verso la parte posteriore della carcassa (Fig.6). Abbiate cura di non staccare la camma (l'eccentrico) dalla culatta. La guida e la culatta ora possono essere separate (Fig.7). Uno smontaggio più completo della vostra carabina non è raccomandato.

MONTAGGIO

La camma ben centrata, unite insieme la culatta e la guida. Inseritele nella carcassa dalla parte posteriore, spingendo in avanti fino all'arresto. Tirate il cane e mettetelo in posizione armata e bloccate la leva. Introducete l'insieme nella carcassa dalla parte posteriore. Inserite e avvitare saldamente la vite di montaggio. Abbassate il cane nella sua posizione "semiarmata" premendo con cautela sul grilletto. Per finire, rimettete in posizione il tubo interno.

ISTRUZIONI PER INSTALLARE L'ESTENSIONE DEL CANE

IMPORTANTE: L'estensione del cane facilita la manipolazione del cane per armare la carabina quando essa è munita di un cannocchiale. L'utilizzazione dell'estensione è addirittura raccomandata anche per una carabina senza cannocchiale. Può essere installata per l'uso della mano destra o della sinistra. Collocatela il più possibile indietro. Avvitare le viti con la chiave Allen fornita. La sostanza di colore blu e verde che ricopre i filetti è una composizione autobloccante. Se incontrate delle difficoltà a fare presa sulla filettatura, pulite uno o due filetti. Prima di avvitare completamente, assicuratevi che ci sia abbastanza spazio tra l'estensione e la scatola di culatta, e tra il cannocchiale e il cane in posizione disarmata. Una volta determinata la posizione ideale, bloccate le viti mediante della colla Loctite o con un prodotto simile.

AVVISO: L'estensione del cane può svitarsi con l'uso. Verificate regolarmente che essa sia saldamente fissata al cane. È importante montare l'estensione del cane correttamente per impedire eventuali colpi di fuoco accidentali.

LISTA DEI PEZZI COSTITUTIVI

- 1 Carrello dell'otturatore
- 2 Martello del percussore
- 3 Perno di ritenuta dell'asta di comando
- 4 Otturatore
- 5 Perno superiore destro dell'estrattore
- 6 Estrattore sinistro
- 7 Perno di fissaggio dell'estrattore sinistro
- 8 Molla di ritenuta del bottone dell'elevatore
- 9 Molla del bottone dell'elevatore
- 10 Bottone di arresto dell'elevatore
- 11 Molla dell'espulsore
- 12 Espulsore
- 13 Percussore
- 14 Molla del percussore
- 15 Estrattore superiore destro
- 16 Molla dell'estrattore superiore destro
- 17 Molla-guida dell'estrattore superiore destro
- 18 Perno di ritenuta del percussore
- 19 Perno della molla di ritenuta del bottone
- 20 Perno inferiore dell'estrattore
- 21 Molla dell'estrattore inferiore
- 22 Molla-guida dell'estrattore inferiore
- 23 Estrattore inferiore
- 24 Camma dell'otturatore
- 25 Carcassa
- 26 Canna
- 27 Vite di smontaggio
- 28 Sopperto dell'alzo
- 29 Vite della foglia dell'alzo
- 30 Corsore dell'alzo
- 31 Foglia dell'alzo
- 32 Base del mirino
- 33 Mirino
- 34 Vite di fissaggio della base del mirino

- 35 Coprimirino
- 36 Bussola di ritenuta del tubo del serbatoio
- 37 Vite della ghiera di fissaggio
- 38 Tubo serbatoio esterno
- 39 Tubo serbatoio interno
- 40 Perno di fissaggio della canna
- 41 Guida di arresto dell'otturatore
- 42 Guardamano
- 43 Bussola di ritenuta del guardamano
- 44 Vite della ghiera di fissaggio
- 45 Elevatore
- 46 Fermatore dell'elevatore
- 47 Vite della molla della leva dello scatto
- 48 Piastra della molla della leva (2x)
- 49 Molla della leva dello scatto
- 50 Molla dell'elevatore
- 51 Molla del grilletto
- 52 Cane
- 53 Guidamolla del cane
- 54 Molla del cane
- 55 Grilletto
- 56 Asse del grilletto
- 57 Perno di arresto del cane (2x)
- 58 Perno dell'elevatore
- 59 Perno della leva-guida
- 60 Camicia del perno del cane
- 61 Leva dello scatto
- 62 Braccio della leva dello scatto
- 63 Rondella del braccio della leva dello scatto
- 65 Calciolo
- 66 Vite del calciolo (2x)
- 67 Vite di fissaggio del calcio
- 68 Rondella della vite di fissaggio del calcio
- 71 Calcio

WINCHESTER®

WINCHESTER 9422

RIFLE DE PALANCA DE PERCUSIÓN ANULAR

ATENCIÓN: Dirija siempre el cañón de su rifle en una dirección no peligrosa. Antes de utilizarlo con municiones, familiarícese bien con estas instrucciones. Acostúmbrase a manejar el mecanismo, el disparador, y sobre todo sepa cómo poner el martillo en la posición de seguro, es decir en la posición de "medio armado".

CÓMO PONER EL MARTILLO EN LA POSICIÓN DE "MEDIO ARMADO"

Antes de todo, dirigido el rifle en una dirección no peligrosa, arme el martillo por un movimiento de vaivén de la palanca de armar. Mientras mantiene el martillo con el pulgar, apoye suficientemente en el disparador para liberar el martillo de su posición "armado" (Fig.2A).

Retire su dedo del disparador y deje que el martillo vuelva suavemente a su posición de "medio armado" (Fig. 2B). Compruebe que el martillo se coloque bien en la posición de "medio armado". Nunca coloque el martillo en posición "bajado" (Fig.2C) cuando hay un cartucho en la recámara.

ATENCIÓN: La posición "medio armado" coloca el martillo en una posición de seguro que lo pone fuera de contacto con el percutor. Sin embargo, esto no impedirá necesariamente un disparo accidental debido a un choque violento

o a la caída del arma al suelo. Esta posición de "medio armado" está calculada para poder resistir a choques en el disparador más importantes que lo normal. La finalidad del sistema no es forzar en el disparador sino evitar un disparo accidental. Es terminantemente desaconsejado forzar en el disparador cuando el martillo está en su posición de "medio armado", porque se arriesgaría estropear el mecanismo del arma.

IMPORTANTE: Antes de utilizar su rifle, limpie bien el interior del cañón y de la recámara para quitar toda huella de grasa u otra materia que podrían provocar una obstrucción.

CÓMO MANTENER SU RIFLE

Utilice Gun Oil Winchester. Limpie su arma con regularidad y la misma le dará plena satisfacción. Cuando limpia el cañón, abra el mecanismo y bascule el rifle para colocar la ventana de eyección hacia abajo, con el propósito de impedir que los residuos de la limpieza se introduzcan en el mecanismo.

CÓMO CARGAR SU RIFLE

Dispare siempre los cartuchos cuyo calibre figura en el cañón del arma. Antes de cargarla, compruebe que el cañón y la recámara están limpios y no obturados. El rifle puede ser cargado manejando la palanca de armar, para introducir en la recámara el cartucho que se encuentra en el almacén.

Para alimentar el almacén, ponga primero el

martillo en la posición de "medio armado". Haga girar el botón moleteado del tubo-almacén y retírelo hasta despejar el orificio de carga en el tubo externo del almacén. Dirigido el cañón hacia arriba, por la abertura, introduzca los cartuchos, uno tras otro, cuidando de orientarlos correctamente en el almacén (Fig.3) y deje que deslicen naturalmente hacia el mecanismo. Nunca sobrepase la cabida del almacén. Después, empuje el tubo interno del almacén en posición y bloquéelo. ¡Atención!, el tubo está bajo la presión de un muelle. Ahora, el rifle está listo para disparar.

UTILIZACIÓN: Por un movimiento de vaivén de la palanca de armar, alimente la recámara, termine cerrando el mecanismo.

ATENCIÓN: Ya que esta maniobra lleva el martillo de su posición de "medio armado" a la de "armado", su rifle está listo para disparar. Apunte y apriete el disparador. Si no está dispuesto a disparar, vuelve siempre a poner el martillo en su posición de "medio armado".

Para introducir otro cartucho en la recámara, efectúe un movimiento de vaivén de la palanca de armar, para extraer y eyectar la vaina del cartucho disparado. Después, cierre el mecanismo para transferir un nuevo cartucho del almacén a la recámara, colocando el martillo en la posición de "armado". Al terminar el tiro, siempre vuelva a colocar el martillo en su posición de "medio armado".

DESCARGAR EL ALMACÉN Y LA RECÁMARA

Coloque el martillo en la posición de "medio armado". Dirigido el cañón hacia arriba, retire el tubo interno del almacén. Haga bascular el rife para liberar los cartuchos. Vuelva a poner en su sitio el tubo interno del almacén. Con la palanca de armar, abra el mecanismo para extraer el cartucho que se encuentra en la recámara. Inspeccione el mecanismo abierto para ser cierto que ya no contiene cartucho, controle si la recámara y el almacén están vacíos.

Descargue siempre su rifle después del uso y antes de guardarlo. Cierre el mecanismo y ponga el martillo en posición de "medio armado".

REGLAJE DEL ALZA

Su rifle puede ser reglado para disparar más arriba, haciendo retroceder el alza ajustable en una o más muescas (Fig.4). Para disparar más abajo, el alza debe ser empujada hacia adelante. Golpeando levemente hacia la derecha el talón del alza (que se halla directamente en el cañón), su arma tirará más hacia la derecha. Una acción similar hacia la izquierda, desplazará el tiro hacia la izquierda.

Si es necesario, una elevación adicional puede conseguirse, destornillando los dos tornillos que sujetan la hoja-visor. Suba o baje la hoja, termine volviendo a apretar los tornillos.

Efectuando estos ajustes, cuide de no agrietar el acabado de su arma, ni dañar el alza. Utilice

preferentemente un martillo con cabeza de cobre o de material plástico.

DESMONTAJE

Para asegurarse de que el arma no está cargada, abra el mecanismo y con el mayor esmero, inspeccione la recámara y el tubo-almacén. Después, cierre el mecanismo y quite el tubo interno del almacén. Afloje y quite el tornillo que se halla en el costado izquierdo del cajón del mecanismo (Fig.5). Separe el rifle en dos partes tirando de la culata hacia abajo y atrás.

Ahora, se puede retirar el cierre móvil y la corredera haciéndolos deslizar hacia la parte trasera del cajón del mecanismo (Fig.6). Cuide de que la leva no se destaque del cierre móvil. En este instante, el cierre móvil y la corredera pueden ser separados (Fig.7). Un desmontaje más completo de su rifle no está recomendado.

MONTAJE

Bien centrada la leva, una el cierre móvil y la corredera. Por atrás, introduzca el conjunto en el cajón del mecanismo, empujándolo hacia adelante hasta tope. Tire del martillo y póngalo en posición "armado" y cierre la palanca. Por atrás, haga deslizar el conjunto en el cajón del mecanismo. Introduzca y apriete firmemente el tornillo de ensamblaje. Apoyando con precaución en el disparador, baje el martillo en la posición de "medio armado". Para terminar, vuelva a colocar el tubo interno del almacén en su lugar.

EXTENSIÓN DEL MARTILLO COLOCACIÓN

IMPORTANTE: La extensión del martillo facilita el manejo del martillo para armar el rifle cuando el mismo está equipado con una mira telescópica. Utilizar la extensión se recomienda aun con un arma sin mira telescópica. La extensión puede usarse a la derecha o la izquierda del martillo. Colóquela lo más posible hacia atrás. Apriete los tornillos con la llave Allen suministrada. La substancia azul-verde que cubre las roscas es una composición autobloqueante. Si encuentra dificultades con el roscado, limpie uno o dos filetes. Antes de atornillar a fondo, compruebe que subsiste un juego suficiente entre la extensión y el cajón del mecanismo y también entre la mira telescópica y el martillo abatido. Determinada la posición ideal, bloquee los tornillos con Loctite o un producto similar.

PRECAUCIÓN: En el uso, la extensión puede tener juego. Compruebe regularmente su buena sujeción. Un montaje incorrecto o un juego demasiado importante pueden causar un disparo accidental.

LISTA DE PIEZAS DE CONSTITUTIVAS

- 1 Corredera del cerrojo
- 2 Martillo del percutor
- 3 Pasador de sujeción de la varilla
- 4 Cerrojo
- 5 Pasador superior derecho del extractor
- 6 Extractor izquierdo
- 7 Pasador de sujeción del extractor izquierdo
- 8 Resorte de sujeción del botón del elevador de cartucho
- 9 Muelle del botón del elevador
- 10 Botón de detención del elevador
- 11 Muelle del eyector
- 12 Eyector
- 13 Percutor
- 14 Muelle del percutor
- 15 Extractor superior derecho
- 16 Muelle del extractor superior derecho
- 17 Guía-muelle del extractor superior derecho
- 18 Eje de sujeción del percutor
- 19 Eje del muelle de sujeción del botón
- 20 Pasador inferior del extractor
- 21 Muelle del extractor inferior
- 22 Guía-muelle del extractor inferior
- 23 Extractor inferior
- 24 Leva del cerrojo
- 25 Cajón del mecanismo
- 26 Cañón
- 27 Tornillo de desmontaje
- 28 Alza
- 29 Tornillo de la hoja del alza
- 30 Cursor del alza
- 31 Hoja del alza
- 32 Zócalo del guión

- 33 Guión
- 34 Tornillo de sujeción del zócalo
- 35 Túnel del guión
- 36 Anillo de sujeción del tubo-almacén
- 37 Tornillo del anillo
- 38 Tubo externo del almacén
- 39 Tubo interno del almacén
- 40 Eje de sujeción del cañón
- 41 Guía-tope del cerrojo
- 42 Guardamano
- 43 Anillo de sujeción del guardamano
- 44 Tornillo para anillo
- 45 Elevador de cartucho
- 46 Retén del elevador de cartucho
- 47 Tornillo del resorte de la palanca de armar
- 48 Chapa del resorte de la palanca de armar (x2)
- 49 Resorte de la palanca de armar
- 50 Resorte del elevador de cartucho
- 51 Resorte del disparador
- 52 Martillo
- 53 Guía-muelle del martillo
- 54 Muelle del martillo
- 55 Disparador
- 56 Eje del disparador
- 57 Eje de retención del martillo (x2)
- 58 Eje del elevador de cartucho
- 59 Eje de la palanca-guía
- 60 Manguito del eje del martillo
- 61 Palanca de armar
- 62 Brazo de armar
- 63 Arandela del brazo de la palanca
- 65 Cantonera
- 66 Tornillo de la cantonera (x2)

- 67 Tornillo de la culata
- 68 Arandela de tornillo de la culata
- 71 Culata

WINCHESTER®

WINCHESTER 9422

CARABINA COM ALAVANCA A PERCUSSÃO ANULAR

ATENÇÃO: Aponte sempre o cano da carabina numa direcção sem perigo. Antes de utilizar munições conheça completamente estas instruções. Se habitue a utilizar o mecanismo, o gatilho, e sobre tudo saber como colocar o cão na posição de trava (= posição semiarmado").

COMO COLOCAR O CÃO NA POSIÇÃO DA TRAVA "SEMIARMADO"

Primeiramente, a carabina dirigida numa direcção sem perigo, arme o cão através dum movimento de vai-e-vem da alavanca de armamento.

Mantenha o cão com o polegar. Mantendo o cão, faça sobre o gatilho uma pressão suficiente para soltar o cão da sua posição armada (Fig.2A).

Retire o dedo do gatilho e deixe o cão voltar muito lentamente para posição "semiarmado" (Fig.2B). Assegure-se que o cão está colocado na posição "semiarmado". Quando um cartucho está na câmara, não ponha nunca o cão na posição rebaixada (Fig.2C).

ATENÇÃO: A posição "semiarmado" coloca o cão numa posição de segurança tal que ele não está em contacto com o percutor. No entanto, isto não impede necessariamente um disparo accidental causado por um choque violento ou se

a carabina cai por terra. Está posição "semiarmado" está calculada para poder resistir a pressões mais importantes que normais sobre o gatilho. O objectivo não é de forçar sobre o gatilho porém de evitar um disparo accidental. Se desaconselha terminantemente de forçar sobre o gatilho quando o cão está na posição "semiarmado", pois se arrisca danificar o mecanismo da sua arma.

IMPORTANTE: Antes de utilizar a sua carabina, limpe bem o interior do cano e da câmara para retirar qualquer marca de lubrificante e outra matérias que possam causar obstrução.

COMO MANTER A SUA CARABINA

Utilize "Gun Oil Winchester". Limpe-a regularmente e ela lhe dará sempre satisfação. Quando se limpa o cano, abra o mecanismo e retorne a carabina para colocar a abertura de ejeção para baixo para impedir os resíduos de limpeza se introduzirem no mecanismo.

COMO CARREGAR A SUA CARABINA

Utilize sempre as munições do calibre indicado sobre o cano da carabina. Antes de carregar, assegure-se que o cano e a câmara estão limpos e sem obstrução. A carabina pode ser carregada movendo a alavanca de armamento para colocar na câmara o cartucho que se encontra no carregador.

Para carregar o carregador, coloque primeiro o cão na posição "semiarmado". Gire o botão

moletado do tubo do carregador e retire-o até liberar o orifício de carregamento no tubo exterior do carregador. O cano da carabina apontado para o alto, introduza pela abertura os cartuchos um por um, cuidando de orientar-los correctamente no carregador, (Fig.3) e deixe-os deslizar naturalmente até o mecanismo. Não ultrapasse a capacidade do carregador. Empurre em seguida o tubo interior do carregador para a posição e bloqueio. Atenção, o tubo está sob a pressão duma mola. A carabina está pronta para atirar.

UTILIZAÇÃO: Carregue a câmara efectuando um movimento de vai-e-vem da alavanca de armamento, termine fechando o mecanismo.

ATENÇÃO: Está manobra coloca o cão da sua posição "semiarmado" para a sua posição armado, sua carabina está pronta para atirar. Aponte e aperte o gatilho. Caso não se esteja pronta para atirar, reponha sempre o cão na posição "semiarmado". Para colocar outro cartucho na câmara, efectue um movimento de vai-e-vem da alavanca de armamento para extrair e ejectar o estôjo disparado. Depois feche o mecanismo para transferir um novo cartucho do carregador para a câmara colocando o cão na posição armado. No final do disparo, reponha sempre o cão na posição "semiarmado".

DESCARREGAMENTO DO CARREGADOR E DA CÂMARA

Coloque o cão na posição semiarmado". O cano da carabina dirigido para o alto, retire o tubo

interior do carregador. Retorne a carabina para liberar os cartuchos. Reponha no lugar o tubo interior do carregador. Accione a alavanca para abrir o mecanismo, para extrair o cartucho que se encontra na câmara. Verifique o mecanismo aberto para estar seguro que não há mais cartuchos, controle que a câmara e o carregador estão vazios. Descarregue sempre a sua carabina quando terminou de utilizar e antes de guardar. Feche o mecanismo e coloque o cão na posição "semiarmado".

REGULAGEM DA ALÇA

A sua carabina pode ser regulada para atirar mais alto recuando a alça ajustável de um ou varios entalhes (Fig.4). Para atirar mais baixo a alça deve ser empurrada para a frente. Batendo ligeiramente para a direita a base da alça (se encontrando directamente sobre o cano), a sua carabina disparará mais para a direita. Uma operação similar para a esquerda, deslocará o tiro para a esquerda.

Se necessário, uma elevação suplementar pode ser obtida desapertando os dois parafusos que fixam a lâmina-visor. Levante ou baixe a lâmina, depois aperte os parafusos.

Com o cuidado de não arranhar o acabamento da sua carabina, nem danificar a alça quando destas ajustagens. Utilize de preferência um martelo de latão ou de plástico.

DESMONTAGEM

Para estar seguro que a carabina não está carregada, abra o mecanismo e com muito cuidado verifique a câmara e o tubo do carregador. Feche em seguida o mecanismo e retire o tubo interior do carregador. Desaperte e retire o parafuso que se encontra a esquerda da carcaça (Fig.5), Separe a carabina em duas partes puxando a coronha para baixo e para trás.

A culatra e a guia podem ser neste momento retirados deslizando-os para atrás da carcaça (Fig.6). Cuidado para que o ressalto não se solte da culatra. A culatra e a guia podem ser neste momento separadas (Fig.7). Não se recomenda uma desmontagem mais completa da sua carabina.

MONTAGEM

O ressalto bem centrado, junte a culatra e a guia. Introduza o conjunto na carcaça por atrás, empurrando para a frente até encaixar. Puxe o cão e coloque-o na posição armado e feche a alavanca. Deslize o conjunto na carcaça para atrás. Introduza e aperte firmemente o parafuso de montagem. Baixe o cão para a posição "semiarmado" apertando com precaução sobre o gatilho. Para terminar, reponha no lugar o tubo interior do carregador.

EXTENSÃO DO CÃO COLOCAÇÃO

IMPORTANTE: A extensão do cão facilita a manipulação do cão para armar a carabina quando a mesma está equipada duma luneta de mira. A utilização da extensão é recomendada mesmo para uma carabina sem luneta. Pode ser utilizada a direita ou a esquerda do cão. Coloque-a o mais possível para atrás. Aperte o parafuso com uma chave Allen fornecida. A substância azul-verde recobrimdo as roscas é uma composição autobloqueante. Quando se tem dificuldade para encaixar a rosca, limpe um ou dois fios. Antes de apertar firmemente assegure-se que existe dum jogo suficiente entre a extensão e caixa da culatra. Assim como, assegure-se de um jogo entre a luneta e o cão na posição abatida. Uma vez a posição ideal determinada, fixe o parafuso com Loctite ou com um produto similar.

PRECAUÇÃO: A extensão pode tomar jogo durante o uso. Assegure-se regularmente da sua boa fixação. Uma montagem ou um jogo muito importante pode causar um disparo acidental.

LISTA DAS PEÇAS EXISTENTES

- 1 Guia do fecho
- 2 Martelo do percutor
- 3 Chaveta de fixação da barra
- 4 Fecho da culatra
- 5 Chaveta superior direita do extractor
- 6 Extractor esquerdo
- 7 Chaveta de fixação do extractor esquerdo
- 8 Mola de fixação do puxador de transportador
- 9 Mola do puxador de transportador
- 10 Botão de parada do transportador
- 11 Mola do ejector
- 12 Ejector
- 13 Percutor
- 14 Mola do percutor
- 15 Extractor superior direito
- 16 Mola do extractor superior direito
- 17 Guia-mola do extractor superior direito
- 18 Eixo de fixação do percutor
- 19 Eixo da mola de fixação do botão
- 20 Chaveta inferior do extractor
- 21 Mola do extractor inferior
- 22 Guia-mola do extractor inferior
- 23 Extractor inferior
- 24 Ressalto do fecho
- 25 Carcaça
- 26 Cano
- 27 Parafuso de desmontagem
- 28 Sede de alça
- 29 Parafuso da folha de alça
- 30 Cursor de alça
- 31 Folha de alça
- 32 Sede do ponto de mira
- 33 Ponto de mira

- 34 Parafuso de fixação da sede
- 35 Protecção do ponto de mira
- 36 Anel de fixação do dispositivo-carregador
- 37 Parafuso do anel
- 38 Dispositivo exterior do carregador
- 39 Dispositivo interior do carregador
- 40 Eixo de fixação do cano
- 41 Guia-ressalto do fecho
- 42 Guarda-mão
- 43 Anel de fixação de guarda-mão
- 44 Parafuso de anel
- 45 Transportador
- 46 Bloqueador do transportador
- 47 Parafuso da mola da alavanca
- 48 Placa da mola da alavanca (x2)
- 49 Mola da alavanca de armamento
- 50 Mola do transportador
- 51 Mola do gatilho
- 52 Cão
- 53 Guia-mola de cão
- 54 Mola do cão
- 55 Gatilho
- 56 Eixo do gatilho
- 57 Eixo do bloqueador do cão (x2)
- 58 Eixo do transportador
- 59 Eixo da alavanca-guia
- 60 Luva do eixo do cão
- 61 Alavanca de armamento
- 62 Braço de armamento
- 63 Arruela do braço da alavanca
- 65 Placa de protecção
- 66 Parafuso de placa de protecção (x2)
- 67 Parafuso da coronha
- 68 Arruela do parafuso de coronha

71 Coronha

WINCHESTER

NOTES

PEÇAS EXISTENTES

- 1 Guia do fecho
- 2 Mola do percursor
- 3 Chaveira de fixação da barra
- 4 Pedra de culatra
- 5 Chaveira superior direita do extractor
- 6 Extractor esquerdo
- 7 Chaveira de fixação do extractor esquerdo
- 8 Mola de fixação do guardador de transportador
- 9 Mola do puzador de transportador
- 10 Botão da parada do transportador
- 11 Mola do ejector
- 12 Ejector
- 13 Percutor
- 14 Mola do percutor
- 15 Extractor superior direito
- 16 Mola do extractor superior direito
- 17 Guia-mola do extractor superior direito
- 18 Eixo de fixação do percutor
- 19 Eixo da mola de fixação do fecho
- 20 Chaveira inferior do extractor
- 21 Mola do extractor inferior
- 22 Guia-mola do extractor inferior
- 23 Extractor inferior
- 24 Ressaca do fecho
- 25 Caracola
- 26 Cano
- 27 Parafuso de amortização
- 28 Sede de alça
- 29 Parafuso da folha de alça
- 30 Cuscor de alça
- 31 Folha de alça
- 32 Sede do ponto de mira
- 33 Ponto de mira

- 34 Parafuso de fixação da mira
- 35 Protecção do ponto de mira
- 36 Anel de fixação da amortização
- 37 Parafuso do anel
- 38 Dispositivo interior do carregador
- 39 Dispositivo interno do carregador
- 40 Eixo de fixação do cano
- 41 Guia-ressaca do fecho
- 42 Guarda-mão
- 43 Anel de tracção do guarda-mão
- 44 Parafuso de anel
- 45 Transportador
- 46 Bloqueador de transportador
- 47 Parafuso da roleta da alavanca
- 48 Peça da mola da alavanca (x2)
- 49 Mola da alavanca de armamento
- 50 Mola do transportador
- 51 Mola do gatilho
- 52 Cano
- 53 Guarda-mão de cano
- 54 Mola do cano
- 55 Gatilho
- 56 Eixo do gatilho
- 57 Eixo do bloqueador do cano (x2)
- 58 Eixo do transportador
- 59 Eixo da alavanca-guia
- 60 Lixo do eixo do cano
- 61 Alavanca de armamento
- 62 Braço de armamento
- 63 Armador do fecho da alavanca
- 64 Peça de protecção
- 65 Parafuso da placa de protecção (x2)
- 67 Parafuso da coronha
- 68 Anilha do parafuso de coronha

NOTES

WINCHESTER.



BW FRANCE S.A.
 18, rue S. Allende
 Z.I. de Molina-la-Chazotte
 F - 42350 LA TALAUDIERE
 FRANCE
 Tél: 33/77.47.62.00
 Fax: 33/77.47.52.52

BW (UK) Ltd
 37D, Milton Park
 ABINGDON, OXON
 OX 14 4RT
 UNITED-KINGDOM
 Tél: 44/235/83.39.39
 Fax: 44/235/83.12.57

BROWNING SPORTS ITALIA SRL
 Via Concordia, 11
 I - 20094 ASSAGO (MILANO)
 ITALIE
 Tél: 39/2/45.70.26.95 & 98
 Fax: 39/2/45.70.26.97

BW SPORTS-VERTRIEBS GmbH
 Allscheid, 7
 D - 40883 RATINGEN
 ALLEMAGNE
 Tél: 49/21.02.96.870
 Fax: 49/21.02.96.87.20

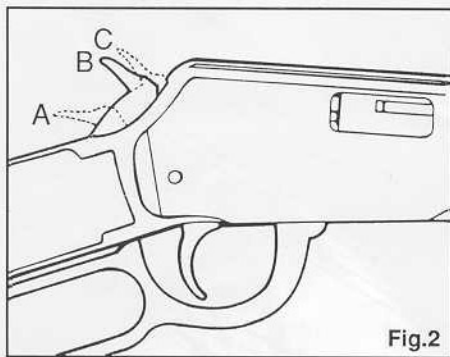


Fig.2

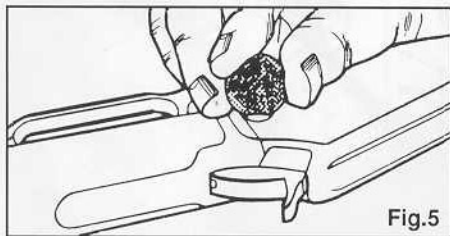


Fig.5

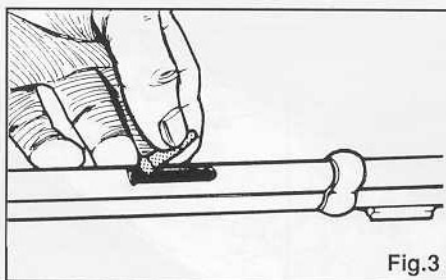


Fig.3

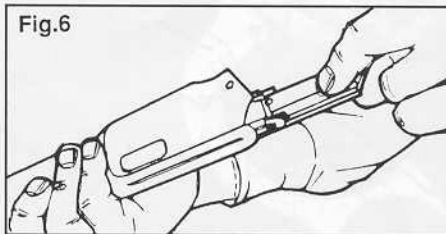


Fig.6

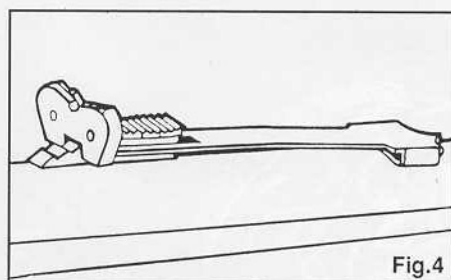


Fig.4

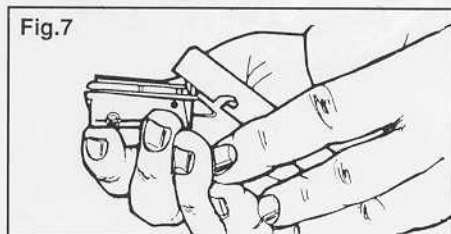
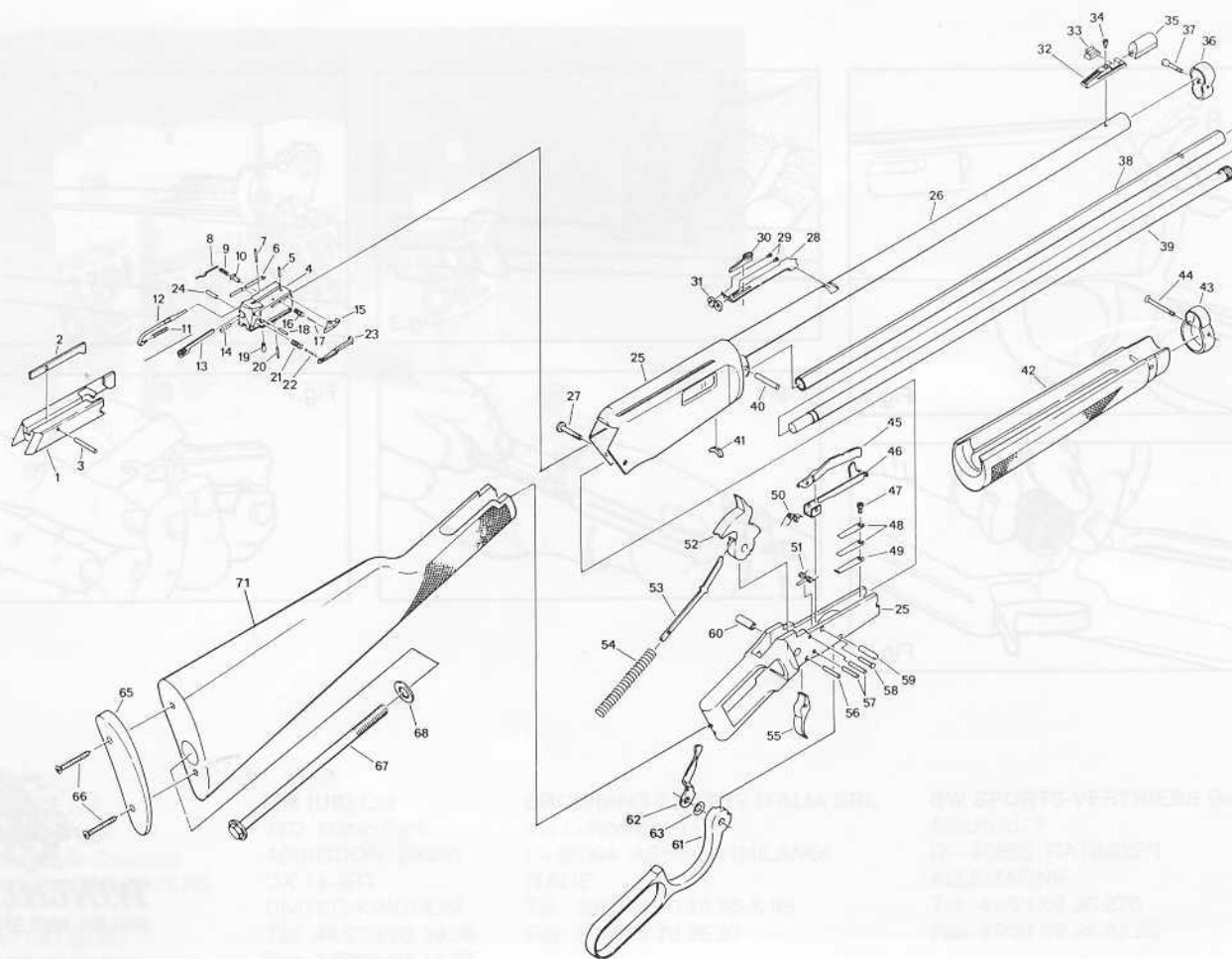


Fig.7



WINCHESTER
RIFLES AND SHOTGUNS





BROWNING S.A. – Parc Industriel des Hauts-Sarts, 3e Avenue 25 – B-4040 HERSTAL (BELGIQUE)